

Para leer *¡A comprar y a comer!*

Reading Strategy

DON'T TRANSLATE; USE PICTURES! Sketch and label pictures of the foods and beverages on the shopping list. Below each picture, write the brand or type of item you can buy at Supermercados La Famosa.

café _____	huevos _____	leche condensada _____	jugo de china _____
pan _____	yogur _____	jugo de piña _____	jamón de sándwich _____
queso de sándwich _____	uvas _____	manzanas _____	jamón ovalado _____

What You Need to Know

Next time you're in a grocery store, check out where items in the produce section came from. Most likely, you will find that several types of fruit have been imported from Central or South America. What else might the people in these regions eat? Though it may surprise you, if you went to the supermarket in a Latin American country, you would likely see many of the same items and brand names that you see at your local store.

¡A comprar y a comer!



The following is a supermarket circular from Supermercados La Famosa and a shopping list.

SUPERMERCADOS LA FAMOSA
 TENEMOS BUENOS PRECIOS Y PRODUCTOS SUPERIORES

	<p>Hamburguesas El bohío, 1.5 lbs.</p> <p>\$1.29</p>
	<p>\$1.79 Queso americano de sándwich Vitarroz 12 oz.¹</p>
	<p>Jamón de sándwich Astor</p> <p>\$1.79/LB.²</p>
	<p>Uvas de California</p> <p>\$1.59/LB.</p>
	<p>Yogur de mango La Yogurt</p> <p>.59¢</p>
	<p>Queso crema La Cremosa 8 oz.</p> <p>\$1.29</p>
	<p>Leche condensada La Fe 14 oz.</p> <p>.99¢</p>

¹ onzas = ounces

² libra = pound

READING TIP When looking at an advertisement in a different language, try to distinguish brand names from other words. Most brand names do not need to be translated, so you can concentrate on the other words in the reading. Usually, brand names are capitalized.

READER'S SUCCESS

STRATEGY Compare the items on the grocery list to the items in the advertisement, checking off each item as you find it. Use the pictures to help you.

PALABRAS CLAVE
el precio price

el queso crema cream cheese

MÁRCALO ➤ **VOCABULARIO**

Look over the grocery list and circle the items that are dairy products. Underline the products that are fruits or that contain fruit.

A pensar...

1. If you buy 1 pound of grapes and 2 pounds of apples at Supermercados La Famosa, on which fruits will you spend more money? **(Draw Conclusions)**

2. Do you think the items on the grocery list represent a balanced and healthy diet? Why or why not? **(State an Opinion)**

CHALLENGE If you were to prepare a breakfast or lunch for yourself and a friend using the items from the grocery list, what would you make? Be creative! **(Evaluate)**

 <p>Huevos del país \$1.19³</p>	 <p>Jamón ovalado Hak 5 lbs. \$9.99</p>
 <p>Manzanas rojas .79¢/LB.</p>	 <p>Jugo de china Valemil 64 oz. \$2.69</p>
 <p>Jugo de piña Tropical, de concentrado 12 oz. .99¢</p>	 <p>Pan de sándwich Club 24 oz. \$1.69</p>
 <p>Pan Criollo 1 lb. \$1.29</p>	 <p>Café El Morro 16 oz. \$3.49</p>

Precios válidos el viernes, el sábado y el domingo.

³En Puerto Rico usan dólares estadounidenses

Lista de compras

café
 huevos
 leche condensada
 jugo de china
 pan
 yogur
 cereal
 jamón de sándwich
 queso de sándwich
 uvas
 manzanas

PALABRAS CLAVE

del país local, domestic
 rojo(a) red
 la china orange

la piña pineapple
 el pan criollo French-style bread
 válido(a) good, valid

Vocabulario de la lectura

Palabras clave

la china *orange*

del país *local, domestic*

el pan criollo *French-style bread*

la piña *pineapple*

el precio *price*

el queso crema *cream cheese*

rojo(a) *red*

válido(a) *good, valid*

A. Complete each sentence with the correct form of a **Palabra clave**.

1. En Supermercados La Famosa venden manzanas _____.
2. Tengo ganas de comer un sándwich de jamón; necesito comprar jamón y _____.
3. Los huevos no son importados (*imported*); son _____.
4. Las _____ son nutritivas porque tienen mucha vitamina C.
5. Venden dos quesos: el queso de sándwich y el _____.

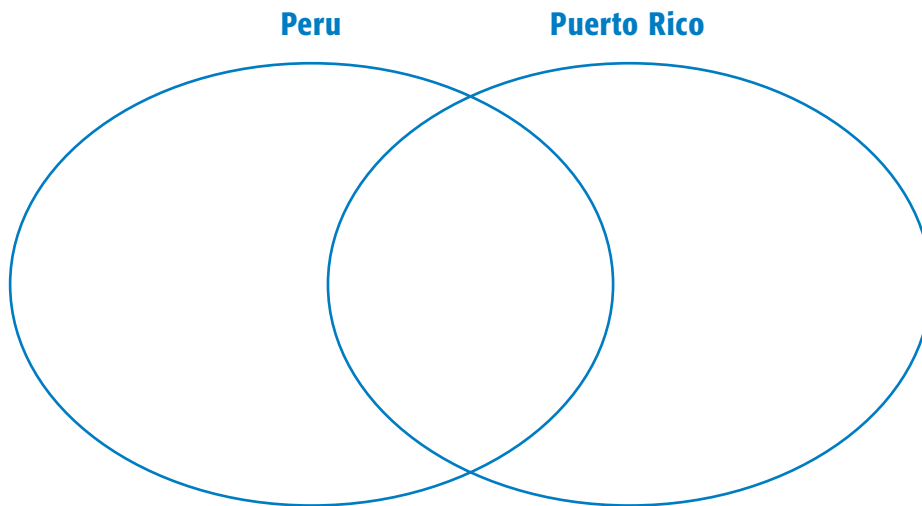
B. Look at each group of words and circle the word that is not related.

1. queso crema, jamón, leche
2. precio, cereal, pan criollo
3. válido, bueno, del país
4. naranja, piña, china
5. café, jugo de china, hamburguesa

Para leer *La quinceañera*

Reading Strategy

COMPARE AND CONTRAST Use the Venn diagram to compare the **quinceañera** celebrations of Peru and Puerto Rico.



What You Need to Know

American students often eagerly anticipate their sixteenth birthdays, when in many states they can get their driver's license. In Latin America, many young women look forward to their fifteenth birthday with much more excitement, for it involves a **quinceañera** celebration. The **quinceañera** combines elements of a birthday party, a prom, and a wedding. The birthday girl usually wears a white dress, participates in a religious ceremony, and is honored with a party including traditional dances, gifts, and toasts. For many young women, the **quinceañera** is a much-anticipated event that represents a transition from childhood to adulthood.

MÁRCALO > GRAMÁTICA

You have learned to conjugate regular **-ar**, **-er**, and **-ir** verbs in Spanish, as well as some irregular verbs. Look though the boxed text and underline all the conjugated verb forms you can find.

READING AND LISTENING SUCCESS

STRATEGY As you read and/or listen to the recorded selection, look at the following list of items and place a check mark next to the ones that are part of a typical **quinceañera**.

- 1. un banquete
- 2. deportes
- 3. damas de honor
- 4. una ceremonia religiosa
- 5. animales
- 6. música
- 7. un brindis

A pensar...

What elements of the **quinceañera** have you seen in celebrations you have attended in the United States? What elements seem unique to the **quinceañera**? (Connect)

La quinceañera

La fiesta de quinceañera es muy popular en muchos países de Latinoamérica. Es similar al *Sweet Sixteen* de Estados Unidos. Muchas veces hay una ceremonia religiosa y una fiesta con **banquete**. En la fiesta hacen un **brindis** en honor a la quinceañera y después todos **bailan** un vals¹.

La chica que celebra su cumpleaños también se llama la quinceañera. En Perú (y otros países) la quinceañera tiene catorce o quince damas de honor²: una por cada³ año que tiene. No hay un menú especial de banquete, pero en Perú es común comer comida **típica** del país, bailar y escuchar música tradicional.

¹waltz

²damas... maids of honor

³por... for each



Comida tradicional



PALABRAS CLAVE

la fiesta party
el banquete banquet
el brindis toast

bailar to dance
típico(a) typical, traditional



Una quinceañera en Puerto Rico con familia y amigos

En Puerto Rico, la celebración se llama el quinceañero. Muchas veces las chicas tienen la **gran** fiesta en su cumpleaños número dieciséis (por influencia del *Sweet Sixteen*) y no en el cumpleaños de los quince años.

En el banquete de una quinceañera de Puerto Rico es normal comer comida típica del país, como arroz con pollo⁴. Todos bailan y escuchan música del Caribe: salsa, merengue, reggaetón y el hip-hop cubano.

⁴ arroz... chicken and rice dish



PALABRAS CLAVE
gran large, great



TIP Often Spanish speakers from different countries or regions use different words for the same thing. The Puerto Rican **quinceañero** is one example. In other cases, the words may be completely different. Think of how in England, a “lift” takes people to a higher floor, while Americans take the elevator.

A pensar...

As compared to the Peruvian celebration you just read or listened to, what are some of the unique characteristics of a **quinceañero** in Puerto Rico? **(Summarize)**

CHALLENGE How do you think the **quinceañera** feels on the day of her celebration? Use the word web below to list as many emotions as you can. **(Visualize, Infer)**



Vocabulario de la lectura

Palabras clave

bailar *to dance*

el banquete *banquet*

el brindis *toast*

el cumpleaños *birthday*

la fiesta *party*

gran *large, great*

típico(a) *typical, traditional*

A. Complete the crossword puzzle using **Palabras clave**.

Horizontal

1. una fiesta con mucha comida rica

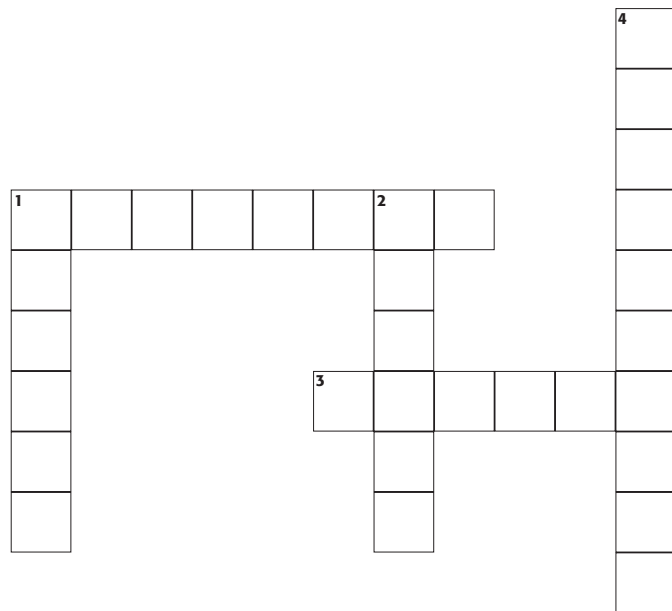
3. una celebración con amigos o familia en una ocasión especial

Vertical

1. Necesitas música para...

2. tradicional

4. el aniversario del nacimiento de una persona



B. Fill in each blank with the correct form of a **Palabra clave**.

El sábado es la _____ de quinceañera de mi hermana.
(1)

Hay una ceremonia religiosa, y después vamos a la fiesta. Antes de comer,

hay un _____ a la salud (*health*) de mi hermana. Luego hay un
(2)

banquete con comida _____ de Perú. Después de comer, todos
(3)

nosotros _____ con música tradicional. Mi hermana está muy
(4)

contenta porque la quinceañera es un _____ día para ella.
(5)

¿Comprendiste?

1. ¿Qué fiesta en Estados Unidos es similar a la fiesta de quinceañera?

2. ¿Cuántas damas de honor tiene una quinceañera en Perú?

3. ¿Cuándo tienen la fiesta las chicas de Puerto Rico?

4. ¿Qué comen las personas en un banquete de quinceañera en Perú?

5. ¿Qué tipo de música bailan las personas en un quinceañero en Puerto Rico?

Conexión personal

Think about a special celebration in your future—it might be a birthday party, graduation party (**graduación**), wedding (**boda**), etc. Fill out the chart below with the information about how you imagine the party.

Tipo de fiesta: _____
Fecha de la fiesta: _____
Hora de la fiesta: _____
Lugar (Place) de la fiesta: _____
Invitados (Guests): _____
Comida: _____
Tipo de música: _____
Actividades (bailar, comer, etc.): _____

